

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



September 11, 2019

Ms. Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2018-257, Order Designating Newfoundland and Labrador for the
Purposes of Section 347.1 of the Criminal Code

I have reviewed the above-mentioned Order prior to placing it before the Joint Committee and would appreciate your advice with respect to the following matter.

The Order indicates that it is to come into force on the first day that the following three Newfoundland and Labrador legislative measures are all in force: *An Act to Amend the Consumer Protection and Business Practices Act*, S.N.L. 2016, c. 46; *Payday Loans Regulations*; and *Payday Loans Licensing Regulations*.

The two Regulations indicated that they were to come into force on the day that the Act comes into force. The Act indicated that it was to come into force on a day to be proclaimed by the Lieutenant-Governor in Council. The Newfoundland and Labrador Order in Council made on 26 February 2019 and registered as O.C. 2019-056 fixed the coming-into-force date of the Act as 1 April 2019. Therefore, it would appear that the first day that all three legislative measures were in force was 1 April 2019. However, the Justice Laws website still shows the Order as having

- 2 -

not yet come into force, despite being “current to 20 June 2019.” An explanation as to this apparent discrepancy would be valued.



I look forward to receiving your reply.

Yours Truly,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mh



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



DEC 06 2019

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
DEC 06 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2018-257 Order Designating Newfoundland and Labrador for the Purposes
of Section 347.1 of the *Criminal Code*

Dear Mr. Hilton:

Thank you for your recent letter, dated September 11, 2019, in which you informed me that the Justice Laws website did not accurately reflect that the *Order Designating Newfoundland and Labrador for the Purposes of Section 347.1 of the Criminal Code* (the Order) came into force on April 1, 2019.

The Justice Laws website was updated on September 24, 2019, and now reflects that the Order came into force on April 1, 2019. The updated Order can be found here: <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2018-257/FullText.html>.

In closing, I would like to thank you for bringing this issue to my attention.

Yours sincerely,

for Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat

Canada

Annexe A

Translation/Traduction

Le 11 septembre 2019

Madame Yanike Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel
Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2018-257, Décret désignant Terre-Neuve-et-Labrador pour
l'application de l'article 347.1 du Code criminel

J'ai examiné le décret susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte, et j'aimerais avoir votre avis sur la question suivante.

Le décret indique qu'il entrera en vigueur le premier jour où les trois mesures législatives de Terre-Neuve-et-Labrador ci-après seront toutes en vigueur : une loi intitulée *An Act to Amend the Consumer Protection and Business Practices Act*, S.N.L. 2016, ch. 46; et deux règlements intitulés *Payday Loans Regulations* et *Payday Loans Licensing Regulations*.

Les deux règlements indiquaient qu'ils devaient entrer en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi. La loi, quant à elle, devait entrer en vigueur à la date fixée par proclamation par le lieutenant-gouverneur en conseil. Le décret de Terre-Neuve-et-Labrador pris le 26 février 2019 et enregistré sous le numéro O.C. 2019-056 a fixé la date d'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} avril 2019. Il semblerait donc que le premier jour d'entrée en vigueur des trois mesures législatives ait été le 1^{er} avril 2019. Toutefois, le site Web de la législation (Justice), bien qu'il soit « à jour » en date du 20 juin 2019, indique toujours que le décret n'est pas encore entré en vigueur. Nous vous saurions gré de nous expliquer cette divergence apparente.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Madame, mes plus sincères salutations.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mh



Department of Justice
Canada

Deputy Minister of Justice and
Deputy Attorney General of Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Ministère de la Justice
Canada

Sous-ministre de la Justice et
sous-procureure générale du Canada

DEC 06 2019

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
DEC 06 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Sujet : DORS/2018-257 Décret désignant Terre-Neuve-et-Labrador pour l'application de l'article 347.1 du *Code criminel*

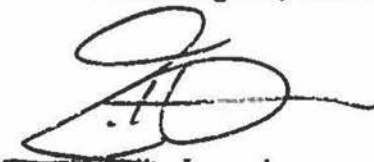
Monsieur,

J'ai bien reçu votre récente lettre datée du 11 septembre 2019, dans laquelle vous m'avez informée que le site web des lois du Canada ne mentionnait pas avec exactitude que le *Décret désignant Terre-Neuve-et-Labrador pour l'application de l'article 347.1 du Code criminel* (le Décret) était entré en vigueur le 1^{er} avril 2019.

Le site web des lois du Canada a été mis à jour le 24 septembre 2019, et indique maintenant que le Décret est entré en vigueur le 1^{er} avril 2019. Le décret mis à jour peut être consulté ici : <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2018-257/TexteComplet.html>.

En terminant, j'aimerais vous remercier d'avoir porté cette question à mon attention.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Yanika Logault
Directrice principale
Secrétariat ministériel

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



October 28, 2019

Ms. Julie Adair
Assistant Clerk of the Privy Council
(Orders in Council)
Privy Council Office
Thomas D'Arcy McGee Building
90 Sparks Street, Room 811
c/o – 11 Metcalfe Street
Ottawa, Ontario K1A 0A3

julie.adair@pco-bcp.gc.ca

Dear Ms. Adair:

Our File: SI/2019-94, Order Amending the Canadian Security Intelligence Service
Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matter.

This instrument amended the *Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order*, SI/93-81 (the CSIS Act Order), by adding two items to the CSIS Act Order's schedule and removing one other. While no issue has been identified with respect to this instrument, recent legislative developments raise certain issues with respect to the CSIS Act Order itself.

Under section 2 of the CSIS Act Order, those who hold the position set out in column II of an item listed in the schedule are designated as the deputy head of the portion of the public service set out in column I of that item "for the purposes of Part III of the *Canadian Security Intelligence Service Act* (the CSIS Act)." However, Part III of the CSIS Act has been repealed by Bill C-59 (S.C. 2019, c. 13, s. 22), which also created the *National Security and Intelligence Review Agency Act* (the NSIRA Act). As per paragraph 55(b) of the NSIRA Act, which is the authority cited for the above-mentioned instrument, a person may be designated to act as deputy head of

- 2 -

a portion of the federal public administration for the purposes of the NSIRA Act. This being the case, should the CSIS Act Order be amended so that its title and designation provision refer to the Act it now relates to, the NSIRA Act, instead of to a part of the CSIS Act that has been repealed?



I look forward to receiving your reply.

Yours Truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mh



Government of Canada
Privy Council Office

Gouvernement du Canada
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada
K1A 0A3



December 20, 2019

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, K1A 0A4

Received/Reçu
January 6, 2020
Regulations/Réglementation

Dear Mr. Hilton:

Subject: SI/2019-94, Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order

Thank you for your letter of October 28, 2019 with respect to the above-noted Order in Council. My apologies for the delay in responding.

In response to your query, as per section 44(f) and (g) of the *Interpretation Act*, the Order under the *Canadian Security Intelligence Act* (CSIS Act) is not repealed by the repeal of Part III, but rather it continues to have effect and can be read as referring to the new Act, the *National Security and Intelligence Service Act* (NSIRA Act), both in its title and in the body of the Order. The reference to the part of the CSIS Act that is repealed does not affect the legal validity or render the Order in its entirety inconsistent with the new authority.

I trust that this answers your question.

Sincerely,

Julie Adair
Assistant Clerk of the Privy Council

Annexe B

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 octobre 2019

Madame Julie Adair
Greffière adjointe du Conseil privé
(décrets)
Bureau du Conseil privé
Édifice Thomas D'Arcy McGee
90, rue Sparks, pièce 811
a/s du 11, rue Metcalfe
Ottawa (Ontario)
K1A 0A3

julie.adair@pco-bcp.gc.ca

Madame,

N/Réf.: TR/2019-94, Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)

J'ai examiné le règlement mentionné en objet avant d'en saisir le Comité mixte et j'aimerais avoir votre avis sur la question suivante.

Ce règlement a modifié le *Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)*, TR/93-81 (le Décret relatif à la Loi sur le SCRS), en ajoutant deux articles à son annexe et en y abrogeant un autre article. Or, si aucun problème n'a été relevé dans ce règlement, de récents changements législatifs soulèvent certaines questions en ce qui concerne le Décret relatif à la Loi sur le SCRS.

Aux termes de l'article 2 du Décret relatif à la Loi sur le SCRS, le titulaire d'un poste visé à la colonne II de l'annexe est désigné comme l'administrateur général du secteur de l'administration publique fédérale mentionné à la colonne I « pour l'application de la partie III de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* ». Toutefois, la partie III de la Loi sur le SCRS a été abrogée par le projet de loi C-59 (L.C. 2019, ch. 13, art. 22), lequel a aussi entraîné la promulgation de la *Loi sur l'Office*

- 2 -



de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement (la Loi sur l'OSSNR). L'alinéa 55b) de la Loi sur l'OSSNR, qui est l'instrument habilitant du règlement susmentionné, énonce qu'une personne peut être désignée à titre d'administrateur général d'un secteur de l'administration publique fédérale pour l'application de la Loi sur l'OSSNR. En l'espèce, le Décret relatif à la Loi sur le SCRS ne devrait-il pas être modifié de manière que son titre et sa disposition sur la désignation fassent référence à la loi à laquelle il se rapporte maintenant, soit la Loi sur l'OSSNR, plutôt qu'à une partie de la Loi sur le SCRS qui a été abrogée?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Madame, mes salutations distinguées.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 décembre 2019

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la
réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: TR/2019-94, Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)

Je vous remercie de votre lettre datée du 28 octobre 2019, qui portait sur le décret mentionné en objet. Je vous prie de m'excuser d'avoir tardé à vous répondre.

En réponse à votre question, en conformité avec les alinéas 44f) et g) de la *Loi d'interprétation*, le décret pris sous le régime de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* (Loi sur le SCRS) n'est pas abrogé par l'abrogation de la partie III : au contraire, il s'applique toujours et peut être interprété comme faisant référence à la nouvelle *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement* (la Loi sur l'OSSNR), aussi bien dans son titre que dans le corps du texte. Le renvoi à la partie abrogée de la Loi sur le SCRS n'a aucune incidence sur la validité juridique du décret et ne le rend pas, dans son ensemble, incompatible avec le nouveau texte habilitant.

En espérant que la présente aura répondu à votre question, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Julie Adair
Greffière adjointe du Conseil privé

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



February 5, 2018

Mr. Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and
Paper Effluent Regulations

The above-mentioned Regulations were once again before the Committee, on February 1, 2018, at which time members reviewed your letter dated November 20, 2017.

The Committee accepted the Department's legal explanation for distinguishing among different deposits into a wastewater treatment system, as set out in the letter. In addition, members were satisfied with the Department's commitment to amend the Regulations to clarify the third condition related to the deposit of pulp and paper mill effluent.

Your letter lists three alternative approaches to amend the Regulations to clarify the third condition. The Committee prefers that the Department follow one of the first two approaches. That is, the Department should either use the miscellaneous amendments regulation process to amend the Regulations quickly, or if this approach is not available, the Department should incorporate the amendment into another *Fisheries Act* regulatory initiative that is currently underway. Further, the Committee asks that, within four months from now, the

- 2 -



Department specify which of these two approaches it will follow and provide a timeline for amending the Regulations.

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

P. Becklumb.

Penny Becklumb
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

JUN 07 2018

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 07 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

Re: SOR/2004-109, *Regulations Amending the Pulp and Paper
Effluent Regulations*

Thank you for your letter dated February 5, 2018 regarding amendments to the above-mentioned regulations. In your letter you indicated that the Committee was satisfied with the Department's proposal to amend the Regulations to clarify that mills that deposit to municipal systems can only deposit their effluent to a municipal system that is regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations*. We propose to achieve this by making this requirement a condition governing the authority to deposit.

The letter stated that the Committee's preference is that this amendment be made using a miscellaneous amendments regulations (MARs) process, or by incorporating this amendment into another *Fisheries Act* regulatory initiative that is currently underway. I am pleased to inform you that that the Department is proposing to use the MARs process for this amendment.

As a MARs process, this amendment will be published directly in *Canada Gazette*, Part II. Given the existing drafting priorities in the Department, and our desire to move this file as quickly as possible, it is expected that this amendment will be completed in 2018.

Écologique* Papier / Please Use Logo*



.../2

- 2 -



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mike Beale", is positioned below the "Yours truly," text.

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Marc D'Iorio, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Gord Hill, Senior Counsel, Legal Services

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



October 1, 2018

Mr. John Moffet
Associate Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent
Regulations

Thank you for the letter dated June 7, 2018 concerning the above-noted instrument. Before placing the letter before the Joint Committee, I would value your confirmation that the Department still expects to complete the amendments to the *Pulp and Paper Effluent Regulations* in 2018.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

P. Becklumb.

Penny Becklumb
Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



October 22, 2018

Mr. John Moffet
Associate Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Dear Mr. Moffet:

Our Files: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent
Regulations, as amended by SOR/2018-185

Thank you for making the instrument registered as SOR/2018-185 to address the Joint Committee's final outstanding concern regarding the *Pulp and Paper Effluent Regulations*. I have reviewed SOR/2018-185 and note that it adds to subsection 7(3) of the Regulations a paragraph specifying that "the authority of the owner or operator of a mill under subsection 6(3) is conditional on the operator ... (a) depositing effluent only into a wastewater system that is regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations*." The conditions for depositing under subsection 6(3) are now consolidated in subsection 7(3), as the Joint Committee suggested.

However, I note that SOR/2018-185 did not make an amendment to remove the condition that was added to subsection 7(3) from subsection 6(3). That provision continues to read:

For the purpose of paragraph 36(4)(b) of the Act, the owner or operator of a mill may deposit, or permit the deposit of, any concentration of acutely lethal effluent, any BOD matter and any quantity of suspended solids into a wastewater system that is regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations*. [emphasis added]

- 2 -



Accordingly, the requirement that the wastewater system into which the deposit is made must be regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations* is now set out in both subsections 6(3) and 7(3).

A principle of statutory interpretation is the presumption against tautology. In his text entitled *Legal & Legislative Drafting* at page 128, Paul Salembier writes:

The presumption against tautology dictates that text is not included in a legislative or legal document unless it is there for a reason. Every word is presumed to make sense, to convey new information and to have been included in the document for a specific purpose.

The tautology created when the condition was added to subsection 7(3) of the Regulations without, at the same time, removing it from subsection 6(3) could create confusion for readers. It also invites a court interpreting the Regulations to attribute two different meanings to each instance of the duplicative condition, which could result in an unintended meaning being attributed to one of those instances. Accordingly, subsection 6(3) should be amended to remove the duplicative requirement.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions or would like to discuss this matter further. I can be reached at 613-854-8159.

I look forward to receiving your reply before placing this matter before the Joint Committee.

Yours sincerely,

Penny Becklumb
Counsel

/mn



Environment and
Climate Change Canada

Environnement et
Changement climatique Canada

Canada 

Ottawa ON
K1A 0H3

JAN 16 2019

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 16 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb

RE: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations,
as amended by SOR/2018-185

Thank you for your letter dated October 22, 2018 regarding the recent amendments to the above-mentioned regulations. In your letter, you indicated the Committee had concerns with the Department's decision not to include an amendment that would remove the condition that was added to subsection 7(3) from subsection 6(3). This letter explains why we retained subsection 6(3) when amending the regulations.

The amendment adding paragraph 7(3)(a) to the Conditions Governing the Authority to Deposit section of the Regulations was intended to address the Committee's concern that the requirement to deposit effluent into a wastewater system regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations* should be included with the conditions found in section 7.

In your letter, you raised the concern that by not removing subsection 6(3), which also addresses deposits into wastewater systems, the regulations could result in a tautology that could create confusion for regulated parties, and could lead to a situation in which courts could attribute different meanings to subsections 6(3) and 7(3)(a).

We appreciate the question, we also agree that, in order to avoid the presumption against tautology, needless repetition should be avoided in regulations. I offer the following considerations:

1. While much of subsection 6(3) and paragraph 7(3)(a) are similar, they are not identical. Subsection 6(3) is introduced by the words "*For the purpose of paragraph 36(4)(b) of the Act...*". This introduction clearly states why the words in subsection 6(3) are included in the regulations. There is no such introduction under subsection 7(3).
2. The general prohibition in subsection 36(3) of the *Fisheries Act* (FA) provides, in part, that any deposit of a deleterious substance in water frequented by fish or in any place under any conditions where the deleterious substance may enter such water is prohibited unless it is authorized by regulation. Subsection 6(3) of the Regulations provides owners or operators of pulp and paper mills with the necessary authority to deposit in order to lift the prohibition. Subsection 7(3) provides for conditions governing the manner in which regulatees are authorized to deposit. The two sections serve different purposes. Accordingly, ECCC would be concerned about removing subsection 6(3) as it is not a condition but rather the authorization to deposit itself.

.../2



- 2 -

3. To the extent that the presumption against tautology may be applicable, it may also be rebuttable. Given the significance of both subsections 6(3) and 7(3), we believe that a court may be reluctant to apply the presumption against tautology in a manner that would remove the authorization provided by the regulations to deposit, or eliminate the obligations of a regulatee to abide by the conditions of that authorization. In other words, our review of the text does not identify any ambiguity or confusion to resolve that would require a court to move from the plain word meaning of the regulations to apply the presumption.
4. We agree with the Committee's view that the Regulations were amended to make them clearer by including all of the requirements facing regulatees under section 7. Removing subsection 6(3) would undermine that goal as subsection 6(3) is a critical element of the regulations – being the authorization to deposit required under paragraph 36(4)(b) of the *Fisheries Act*.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Eric Gagné, A/Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Gwen Goodier, A/Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Louise McIssac, Senior Counsel, Legal Services

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



February 6, 2019

Mr. John Moffet
Associate Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent
Regulations

Thank you for your letter of January 16, 2019 regarding the *Pulp and Paper Effluent Regulations* (Regulations), as amended by the instrument registered as SOR/2018-185. Before placing your letter before the Joint Committee, I would value your further advice regarding the clarification set out below.

In my letter of October 22, 2018, I suggested that the amendment to the Regulations effected by SOR/2018-185 created a tautology. Specifically, a condition was added in paragraph 7(3)(a) of the Regulations without, at the same time, removing the condition from subsection 6(3). I suggested that this tautology could create confusion for readers, and it could invite a court interpreting the Regulations to attribute two different meanings to each instance of the duplicative condition. I concluded that “subsection 6(3) should be amended to remove the duplicative requirement.”

Your response of January 16, 2019 sets out four considerations in support of maintaining the existing wording in subsection 6(3) and paragraph 7(3)(a) of the Regulations. However, your considerations appear to be based on the understanding that my letter of October 22, 2018 was suggesting that subsection 6(3) should be repealed in its entirety. In fact, I was not suggesting this at all. Rather, I was suggesting that subsection 6(3) be amended to remove only the condition that is repeated in paragraph 7(3)(a) – that the effluent may be deposited only into a wastewater system “that is regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations*.” In other words, subsection 6(3) could be amended to remove the last nine words, as follows:

- 2 -



6(3) For the purpose of paragraph 36(4)(b) of the Act, the owner or operator of a mill may deposit, or permit the deposit of, any concentration of acutely lethal effluent, any BOD matter and any quantity of suspended solids into a wastewater system ~~that is regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations*.~~

The condition for depositing effluent into a wastewater system would be set out only in one place in the Regulations, in paragraph 7(3)(a):

7(3)(a) The authority of the owner or operator of a mill under subsection 6(3) is conditional on the operator ... (a) depositing effluent only into a wastewater system that is regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations*.

Following this suggested approach would eliminate the repetition of the condition while maintaining the authorization to deposit, a critical element of the Regulations as explained in your letter of January 16, 2019.

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,



Penny Becklumb
Counsel

/mh



Environment and
Climate Change Canada

Environnement et
Changement climatique Canada



Ottawa ON
K1A 0H3

APR 29 2019

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 29 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

RE: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations,
as amended by SOR/2018-185

Thank you for your letter dated February 6, 2019 regarding the recent amendments to the above-mentioned regulations. In your letter you clarified the Committee's concerns regarding the Department's decision not to remove or modify the condition under subsection 6(3). I would like to further explain why we chose to retain subsection 6(3) in its entirety.

The amendment adding paragraph 7(3)(a) to the Conditions Governing the Authority to Deposit section of the Regulations was intended to address the Committee's concern that the requirement to deposit effluent into a wastewater system regulated by the *Wastewater Systems Effluent Regulations* should be included with the conditions found in section 7.

In your letter of October 22, 2018, you raised the concern that by not removing subsection 6(3) which also addresses deposits into wastewater systems, it could result in a tautology whereby the repetition could create confusion for readers and courts could attribute two different meanings to each instance. Your letter of February 6, 2019 clarified that, rather than removing section 6(3) in its entirety, the Department could modify it to reduce the similarity of the two sections.

We have considered your question and, while much of subsection 6(3) and paragraph 7(3)(a) are similar, we are of the view that they are not identical and these two sections have different purposes. We appreciate your suggestion and understand that to avoid the presumption against tautology, needless repetition should be avoided in regulations.

Since amendments to the Pulp and Paper Effluent Regulations (PPER) were just completed, the Department is of the view that another amendment at this time could lead to confusion among regulatees. As such, the Department will take your views regarding subsection 6(3) into consideration as we undertake a review of the PPER, which is underway, and could lead to the publication of proposed amendments in late 2020 or 2021, depending on political support.



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Affairs Analyst, at (819) 938-4096.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Moffet', written over a horizontal line.

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

- c.c.: **Eric Gagné, A/Director General**
Legislative and Regulatory Affairs Directorate
- Gwen Goodier, A/Director General**
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate
- Louise McIssac, Senior Counsel, Legal Services**

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



8 June 2020

Mr. John Moffet
Associate Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Our files: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent
Regulations as amended by SOR/2018-185

I refer to your letter dated 29 April 2019 in which you indicated that the Department would take the Joint Committee's views regarding subsection 6(3) of the *Pulp and Paper Effluent Regulations* into consideration as part of its review of the Regulations, which was underway, and that the review "could lead to the publication of proposed amendments in late 2020 or 2021, depending on political support."

I understand that in a conference call that took place on 14 June 2019 between Ms. Penny Becklumb and officials from the Department, including Ms. Linda Maddison, Ms. Carolyn Blais, and Mr. Gord Hill, it was agreed that an update on the Department's review would be sought by the Joint Committee sometime in 2020. I also understand that it was further agreed that at that time, the Department would share any relevant proposed wording it developed before any amendments were published so as to ensure that those amendments would be drafted in a manner acceptable to both the Department and the Joint Committee.

Accordingly, and while I appreciate that the current pandemic situation may have caused unusual complications in the Department's normal operations, an update on the status of its review and on whether proposed wording for any amendments has been developed would be appreciated.

- 2 -



I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mh

Ottawa ON
K1A 0H3

Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Hilton:

RE: SOR/2004-109, Regulations Amending the *Pulp and Paper Effluent Regulations* as amended by SOR/2018-185

Thank you for your letter dated June 8, 2020, regarding the proposed amendments to the *Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER). In your letter, you asked for an update on the status of the review of the PPER, and whether proposed wording for amendments had been developed, taking into account the Joint Committee's views regarding subsection 6(3).

At this time, in order to reduce the burden on businesses during this pandemic period, the Department has paused further work on the review of the PPER. In fall 2020, the Department will reassess whether to resume stakeholder consultations on the regulatory approach for modernized PPER. The Department is expecting a delay in the publication date of the proposed amendments to the PPER until late 2021 at the earliest. In any case, when regulatory development resumes the Committee's comments will be taken into account.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Affairs Officer, at (819) 712-3248.

Yours truly,

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Laura Farquharson, Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Gwen Goodier, Director General
Industrial Sectors and Chemicals Directorate

Louise McIsaac, Counsel, Legal Services



Environment and
Climate Change Canada

Environnement et
Changement climatique Canada



Ottawa ON
K1A 0H3

Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Hilton:

RE: SOR/2004-109, Regulations Amending the *Pulp and Paper Effluent Regulations*, as amended by SOR/2018-185

In your letter dated June 8, 2020, regarding the proposed amendments to *the Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER), you asked for an update on the status of the review of the PPER, and whether the proposed wording for the amendments had been developed, taking into account the Joint Committee's views regarding subsection 6(3).

On September 4, 2020, I responded that in order to reduce the burden on businesses during this pandemic period, the Department has paused further work on the review of the PPER and would reassess whether to resume stakeholder consultations on the regulatory approach for the modernized PPER. Given the ongoing pandemic, the Department will continue to pause further work on the review of the PPER, which could delay the publication of the proposed amendments until spring 2023 at the earliest. In any case, when regulatory development work resumes, the Committee's comments will be taken into account.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Senior Regulatory Affairs Analyst, at (819) 712-3248.

Yours truly,

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Laura Farquharson, Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate



Cécile Siewe, Director General
Industrial Sectors and Chemicals Directorate

Louise McIsaac, Counsel, Legal Services

Annexe C

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 février 2018



Monsieur Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
Place Vincent Massey
351, boul. Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents
des fabriques de pâtes et papiers

Le Comité a été saisi à nouveau du *Règlement* susmentionné à sa réunion du 1^{er} février 2018. Les membres ont alors examiné votre lettre du 20 novembre 2017.

Le Comité a accepté les explications de nature juridique du Ministère sur la distinction entre les divers types d'immersion ou de rejet dans le système d'assainissement des eaux usées, données dans la lettre. Les membres sont par ailleurs satisfaits de l'engagement pris par le Ministère à modifier le *Règlement* pour préciser la troisième condition sur l'immersion ou le rejet d'effluents des fabriques de pâtes et papier.

Votre lettre fait état de trois moyens de modifier le *Règlement* en vue de préciser cette troisième condition. Le Comité préfère que le Ministère adopte l'un des deux premiers moyens. En l'occurrence, le Ministère devrait prendre un règlement correctif rapidement ou, si ce n'est pas possible, ajouter la modification à un autre projet de réglementation en cours découlant de la *Loi sur les pêches*. Le Comité demande également que, dans les quatre mois qui suivent la date de cette communication, le Ministère lui indique lequel des deux moyens proposés il choisira ainsi que l'échéancier prévu pour la modification du *Règlement*.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 juin 2018

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des
fabriques de pâtes et papiers

J'ai bien reçu votre lettre du 5 février 2018 sur les modifications touchant le *Règlement* mentionné en objet. Vous y indiquez que le Comité est satisfait de la proposition de modifier le *Règlement* avancée par le Ministère afin de préciser que les fabriques autorisées pourront procéder à l'immersion ou au rejet d'un effluent dans un système d'assainissement municipal visé par le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées*. Pour ce faire, nous proposons d'ériger cette exigence en condition régissant le droit d'immerger ou de rejeter.

La lettre fait état de la préférence du Comité qui consiste à apporter la modification par la voie soit d'un règlement correctif soit d'un ajout à un projet de réglementation en cours découlant de la *Loi sur les pêches*. C'est avec plaisir que je vous informe que le Ministère propose de prendre un règlement correctif pour apporter la modification.

Comme il s'agit d'un règlement correctif, la modification sera directement publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada*. Compte tenu des priorités en matière de rédaction de règlements du Ministère et de notre volonté de faire avancer le dossier le plus rapidement possible, cette modification devrait être apportée en 2018.



- 2 -

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7871 ou à appeler Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Daniel Wolfish, directeur général p.i.
Direction des affaires législatives et réglementaires

Marc D'Iorio, directeur général
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Gord Hill, avocat principal
Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 1^{er} octobre 2018

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint délégué
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boul. Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des
fabriques de pâtes et papiers

J'ai bien reçu votre lettre du 7 juin 2018 sur le règlement modificatif susmentionné. Avant d'en saisir le Comité mixte, je vous saurais gré de confirmer que le Ministère entend toujours effectuer les modifications touchant le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* en 2018.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 octobre 2018

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint délégué
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers, modifié par le DORS/2018-185

Je vous remercie d'avoir pris le texte réglementaire enregistré sous le numéro DORS/2018-185 afin de régler la dernière préoccupation du Comité mixte concernant le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*. En passant en revue ledit texte, j'ai observé l'ajout d'un alinéa au paragraphe 7(3) du *Règlement*. Cet alinéa précise que « [l]e propriétaire ou l'exploitant d'une fabrique ne peut se prévaloir du droit que lui confère le paragraphe 6(3) que si l'exploitant respecte les conditions suivantes : a) immerger ou rejeter l'effluent seulement dans un système d'assainissement régi par le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* ». Les conditions pour une immersion ou un rejet énoncées au paragraphe 6(3) sont désormais regroupées dans le paragraphe 7(3), comme le Comité mixte l'avait proposé.

Je note également que le DORS/2018-185 ne contient pas de modification qui supprime la condition du paragraphe 6(3) qui est ajoutée au paragraphe 7(3). La disposition 6(3) a toujours le libellé suivant :

Pour l'application de l'alinéa 36(4)b) de la Loi, le propriétaire ou l'exploitant d'une fabrique peut immerger ou rejeter un effluent à létalité aiguë en toute concentration, des matières en suspension en toute quantité et des matières exerçant une DBO – ou en permettre l'immersion ou le rejet – dans un système d'assainissement régi par le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées*. [C'est nous qui soulignons.]

- 2 -



En conséquence, l'exigence qu'un système d'assainissement dans lequel un effluent sera immergé ou rejeté doit être régi par le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* figure à la fois dans les paragraphes 6(3) et 7(3).

Parmi les principes d'interprétation législative, notons la présomption d'absence de tautologie. Dans son ouvrage *Legal & Legislative Drafting*, Paul Salembier écrit à la page 128 :

Selon la présomption d'absence de tautologie, un libellé ne doit pas figurer sans raison dans un texte législatif ou juridique. Chaque mot d'une loi est présumé avoir un sens, transmettre de nouvelles informations et avoir été inclus dans le document pour un motif précis [TRADUCTION].

La tautologie résulte du fait que la condition a été ajoutée au paragraphe 7(3) du *Règlement* sans être supprimée du paragraphe 6(3), et elle pourrait semer la confusion chez le lectorat. Elle pourrait également amener un tribunal à interpréter différemment les deux occurrences de la condition, ce qui pourrait occasionner l'attribution d'un sens imprévu à l'une des deux occurrences. En conséquence, le paragraphe 6(3) devrait être modifié pour en supprimer la condition en double.

Si vous avez des questions ou si vous souhaitez poursuivre les discussions sur la question, n'hésitez pas à m'appeler au 613-854-8159.

J'espère recevoir votre réponse avant que le Comité mixte ne soit saisi du dossier et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 16 janvier 2019

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers, modifié par le DORS/2018-185

J'ai bien reçu votre lettre du 22 octobre 2018 sur les récentes modifications apportées au *Règlement* mentionné en objet. Dans votre lettre, vous indiquez que le Comité s'interrogeait sur la décision du Ministère de ne pas apporter de modification afin de supprimer du paragraphe 6(3) la condition qui est ajoutée au paragraphe 7(3). La présente missive fournira les explications sur la décision.

La modification qui ajoute l'alinéa 7(3)a) aux conditions régissant le droit d'immerger ou de rejeter énumérées dans le *Règlement* avait pour but de régler la préoccupation du Comité. Celui-ci souhaitait que l'exigence d'immerger ou de rejeter des effluents seulement dans un système d'assainissement des eaux usées régi par le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* soit inscrite dans les conditions énoncées à l'article 7.

Dans votre lettre, vous soulevez la préoccupation suscitée par la non-suppression du paragraphe 6(3), qui porte également sur l'immersion ou le rejet dans les systèmes d'assainissement. Le *Règlement* pourrait donc comporter une tautologie qui peut semer la confusion chez les parties visées et provoquer une situation où les tribunaux pourraient interpréter différemment le paragraphe 6(3) et l'alinéa 7(3)a).

Nous prenons acte de la question, et nous convenons que, pour respecter la présomption d'absence de tautologie, il faut éviter les répétitions superflues dans les règlements. Ainsi, je propose les points suivants à considérer :

- 2 -



1. Malgré la grande similitude entre le paragraphe 6(3) et l'alinéa 7(3)a), leur teneur n'est pas identique. Le paragraphe 6(3) commence par « *Pour l'application de l'alinéa 36(4)b) de la Loi* ». Cette entrée en matière montre clairement le motif de l'inclusion du libellé dans le paragraphe 6(3) du *Règlement*. Une telle formulation est inexistante dans le paragraphe 7(3).
2. Le paragraphe 36(3) de la *Loi sur les pêches* (la *Loi*) impose une interdiction générale, en autres choses, de l'immersion ou du rejet d'une substance nocive dans des eaux où vivent des poissons, ou en quelque autre lieu si le risque existe que la substance pénètre dans ces eaux, à moins que ce ne soit autorisé par règlement. Le paragraphe 6(3) du *Règlement* accorde aux propriétaires ou exploitants d'une fabrique de pâtes et de papiers l'autorisation d'immerger ou de rejeter pour les soustraire à l'interdiction. Le paragraphe 7(3) fait état des conditions régissant la façon dont les personnes visées par le *Règlement* sont autorisées à immerger ou rejeter. Les deux dispositions ont des objectifs différents. Ainsi, le Ministère serait réticent à supprimer le paragraphe 6(3), qui constitue non pas une condition, mais bien l'autorisation d'immerger ou de rejeter.
3. Dans la mesure où la présomption d'absence de tautologie s'applique, elle est également réfutable. Vu l'importance des paragraphes 6(3) et 7(3), nous sommes d'avis qu'un tribunal hésitera à appliquer la présomption d'absence de tautologie de sorte à supprimer l'autorisation conférée par le *Règlement* d'immerger ou de rejeter, ou à mettre fin à l'obligation des personnes visées par le *Règlement* de respecter les conditions de cette autorisation. Autrement dit, notre examen du texte ne nous a pas permis de déceler d'ambiguïté ni de confusion à régler qui inciterait un tribunal à se détacher du sens ordinaire du libellé du *Règlement* pour appliquer la présomption.
4. Nous sommes du même avis que le Comité quant au fait que le *Règlement* a été modifié par souci de précision pour énumérer toutes les exigences imposées au titre de l'article 7 aux personnes visées. La suppression du paragraphe 6(3) nuirait à cet objectif, car ce paragraphe représente un élément essentiel du *Règlement*, à savoir l'autorisation d'immerger ou de rejeter exigée par l'alinéa 36(4)b) de la *Loi sur les pêches*.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à appeler Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

- 3 -



Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Eric Gagné, directeur général p.i.
Direction des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directrice générale p.i.
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Louise McIssac, avocate principale
Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 février 2019

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint délégué
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des
fabriques de pâtes et papiers

Je vous remercie de votre lettre du 16 janvier 2019 concernant le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* (le *Règlement*), modifié par le texte réglementaire enregistré sous le numéro DORS/2018-185. Avant d'en saisir le Comité mixte, je vous saurais gré de donner des précisions sur les points ci-dessous.

Dans ma lettre du 22 octobre 2018, je faisais valoir que la modification apportée au *Règlement* par la voie du DORS/2018-185 avait introduit une tautologie. Plus précisément, une condition a été ajoutée à l'alinéa 7(3)a) du *Règlement* sans être retirée simultanément du paragraphe 6(3). J'ai indiqué que cette tautologie pourrait semer la confusion chez le lecteur et qu'elle pourrait inciter un tribunal à interpréter différemment les deux occurrences de la condition. J'ai aussi conclu que « le paragraphe 6(3) devrait être modifié pour en supprimer la condition en double ».

Dans votre réponse du 16 janvier 2019, vous fournissez quatre arguments pour conserver tel quel le libellé du paragraphe 6(3) et de l'alinéa 7(3)a) du *Règlement*. Vos arguments semblent reposer sur l'interprétation de ma lettre du 22 octobre 2018 selon laquelle je proposerais l'abrogation de tout le paragraphe 6(3). En réalité, je ne suggère rien de tel. Je proposais plutôt de supprimer, dans le paragraphe 6(3), uniquement la condition reprise dans l'alinéa 7(3)a), à savoir que l'effluent peut être immergé ou rejeté seulement dans un système d'assainissement des eaux usées « régi par le *Règlement sur les*

- 2 -



effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées ». Autrement dit, il serait possible de supprimer les 13 derniers mots du paragraphe 6(3) :

6(3) Pour l'application de l'alinéa 36(4)b) de la Loi, le propriétaire ou l'exploitant d'une fabrique peut immerger ou rejeter un effluent à légalité aiguë en toute concentration, des matières en suspension en toute quantité et des matières exerçant une DBO – ou en permettre l'immersion ou le rejet – dans un système d'assainissement.

La condition régissant l'immersion ou le rejet d'un effluent dans un système d'assainissement des eaux usées ne serait énoncée que dans une seule disposition du *Règlement*, soit dans l'alinéa 7(3)a) :

7(3)a) Le propriétaire ou l'exploitant d'une fabrique ne peut se prévaloir du droit que lui confère le paragraphe 6(3) que si l'exploitant respecte les conditions suivantes : a) immerger ou rejeter l'effluent seulement dans un système d'assainissement régi par le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* [...]

En conséquence, l'approche proposée éliminerait la répétition de la condition et maintiendrait le droit d'immersion ou de rejet, un point essentiel du *Règlement* comme vous l'expliquez dans votre lettre du 16 janvier 2019.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 29 avril 2019

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des
fabriques de pâtes et papiers, modifié par le DORS/2018-
185

J'ai bien reçu votre lettre du 6 février 2019 sur les récentes modifications apportées au *Règlement* mentionné en objet. Vous y donnez des précisions sur les préoccupations du Comité à l'égard de la décision du Ministère de ne pas modifier ou supprimer la condition dans le paragraphe 6(3). Je tiens à vous fournir d'autres explications sur la décision de conserver la disposition dans son intégralité.

La modification qui ajoute l'alinéa 7(3)a) aux conditions régissant le droit d'immerger ou de rejeter énumérées dans le *Règlement* avait pour but de régler la préoccupation du Comité. Celui-ci souhaitait que l'exigence d'immerger ou de rejeter des effluents seulement dans un système d'assainissement des eaux usées régi par le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* soit inscrite dans les conditions énoncées à l'article 7.

Dans votre lettre du 22 octobre 2018, vous soulevez la préoccupation suscitée par la non-suppression du paragraphe 6(3), qui porte également sur l'immersion ou le rejet dans les systèmes d'assainissement. Le *Règlement* pourrait par conséquent comporter une tautologie qui peut semer la confusion chez le lecteur et inciter les tribunaux à interpréter différemment les deux occurrences. Votre lettre du 6 février 2019 a précisé que le Ministère pouvait modifier le paragraphe 6(3) au lieu de le supprimer pour réduire la similitude entre les deux dispositions.



- 2 -

Nous avons étudié la question et, malgré la grande similitude entre le paragraphe 6(3) et l'alinéa 7(3)a), nous sommes d'avis que leur teneur n'est pas identique et que les deux dispositions ont des objectifs différents. Nous prenons acte de votre suggestion et convenons qu'il faut éviter les répétitions superflues dans les règlements pour respecter la présomption d'absence de tautologie.

Puisque le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* vient d'être modifié, le Ministère est d'avis qu'en ce moment, une modification supplémentaire pourrait semer la confusion chez les personnes qui y sont assujetties. En conséquence, le Ministère prendra votre avis sur le paragraphe 6(3) en considération lors de son examen du *Règlement*, qui est en cours et qui pourrait donner lieu à la publication des modifications proposées à la fin de 2020 ou en 2021 selon l'appui politique.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à appeler Mélanie Clark, agente des affaires réglementaires, au 819-938-4096.

Veillez agréer, Maître, l'expression de sentiments les meilleurs.

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Eric Gagné, directeur général p.i.
Direction des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directrice générale p.i.
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Louise McIssac, avocate principale
Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 juin 2020

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint délégué
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des
fabriques de pâtes et papiers, modifié par le
DORS/2018-185

Je vous renvoie à votre lettre du 29 avril 2019. Vous y indiquez que le Ministère prendrait en considération l'avis du Comité mixte à propos du paragraphe 6(3) du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* lors de son examen du *Règlement*. Cet examen était en cours et pourrait « donner lieu à la publication des modifications proposées à la fin de 2020 ou en 2021 selon l'appui politique ».

J'ai eu connaissance que M^e Penny Becklumb a participé le 14 juin 2019 à une conférence téléphonique avec des fonctionnaires du Ministère, à savoir M^{me} Linda Maddison, M^{me} Carolyn Blais et M. Gord Hill. Il avait été convenu que le Comité mixte demanderait une mise à jour sur l'examen du Ministère au cours de 2020. À ma connaissance, il a aussi été convenu que le Ministère ferait alors part de toutes nouvelles formulations pertinentes avant la publication des modifications afin que leur rédaction soit jugée acceptable aussi bien par le Ministère que par le Comité mixte.

Malgré les complications inhabituelles provoquées par la pandémie qui nuisent aux opérations normales du Ministère, je vous saurais donc gré de bien vouloir donner une mise à jour sur l'avancement de l'examen et confirmer que la nouvelle formulation des modifications a bien été rédigée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

/mh

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

(Date Reçu) 4 Septembre 2020

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des
fabriques de pâtes et papiers, modifié par le DORS/2018-185

J'ai bien reçu votre lettre du 8 juin 2020 sur le projet de modification du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*. Dans votre lettre, vous demandez une mise à jour sur l'avancement de l'examen du *Règlement* et la confirmation que le libellé des modifications proposées a été rédigé en tenant compte de l'avis du Comité mixte sur le paragraphe 6(3).

Pour le moment, le Ministère a interrompu l'examen du *Règlement* pour alléger ses opérations ralenties par la pandémie. Il réévaluera la situation à l'automne 2020 et décidera s'il reprendra avec les parties intéressées des consultations sur l'approche réglementaire à adopter pour la modernisation du *Règlement*. Il croit que la publication du projet de modification du *Règlement* sera reportée au plus tôt à la fin de 2021. En tout état de cause, les observations du Comité seront prises en considération lors de la rédaction du texte réglementaire.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à appeler Mélanie Clark, agente des affaires réglementaires, au 819-712-3248.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de sentiments les meilleurs.

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Laura Farquharson, directrice générale
Direction des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directrice générale
Direction des secteurs industriels et des substances chimiques

Louise McIsaac, avocate principale, Services juridiques

TRANSLATION / TRADUCTION



Le 21 juin 2021

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des
fabriques de pâtes et papiers, modifié par le DORS/2018-185

J'ai bien reçu votre lettre du 8 juin 2020 sur le projet de modification du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*. Dans votre lettre, vous demandez une mise à jour sur l'avancement de l'examen du *Règlement* et la confirmation que le libellé des modifications proposées a été rédigé en tenant compte de l'avis du Comité mixte sur le paragraphe 6(3).

Dans ma réponse du 4 septembre 2020, j'ai indiqué que le Ministère avait interrompu l'examen du *Règlement* pour alléger ses opérations ralenties par la pandémie. J'ai ajouté qu'il réévaluerait la situation et déciderait s'il reprendra avec les parties intéressées des consultations sur l'approche réglementaire à adopter pour la modernisation du *Règlement*. Comme la pandémie sévit toujours, le Ministère prolongera l'interruption des travaux sur l'examen du *Règlement*, ce qui pourrait repousser davantage la publication du projet de modification du *Règlement*, soit jusqu'au printemps 2023 au plus tôt. En tout état de cause, les observations du Comité seront prises en considération lorsque la rédaction du texte réglementaire se poursuivra.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à appeler Mélanie Clark, analyste principale des affaires réglementaires, au 819-712-3248.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de sentiments les meilleurs.

John Moffet,
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Laura Farquharson, directrice générale
Direction des affaires législatives et réglementaires

Cécile Siewe, directrice générale
Direction des secteurs industriels et des substances chimiques

Louise McIssac, avocate principale, Services juridiques

Appendix D

Translation/Traduction



October 22, 2019

Ms. Julie Adair
Assistant Clerk of the Privy Council
Privy Council Office
Thomas D'Arcy McGee Building
90 Sparks Street, Room 811
c/o 11 Metcalfe Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A3

julie.adair@pco-bcp.gc.ca

Dear Ms. Adair:

Our files: SI/2018-98, Order Amending the Canadian Orders, Decorations and
Medals Directive, 1998
SI/2019-1, Order authorizing members of the Order of Yukon to wear
the insignia of the Order of Yukon

I have reviewed the referenced orders and, prior to placing them before the Joint Committee, would value your advice concerning the following matter.

SI/2018-98 amends the *Canadian Orders, Decorations and Medals Directive, 1998* (the "Directive") and directs that the medals referred to in paragraphs (c) and (e) be added to the order of precedence in the Canadian Honours System. In addition, paragraph (b) of SI/2019-1 directs that the insignia referred to also be added to the order of precedence in the Canadian Honours System. The intent of these two orders was apparently to add this insignia and these medals to the Directive under the heading "Territorial Orders," but these awards do not seem to appear in the Directive. If that was the intent of these instruments, they do not seem to have had the desired effect. Can you shed any light on this matter?

I look forward to hearing from you.

Yours truly,

Geneviève Pilon
Counsel

/mh



Translation/Traduction

December 20, 2019

Ms. Genevieve Pilon
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A 0A4

Dear Ms. Pilon:

Subject: SI/2018-98, Order Amending the Canadian Orders, Decorations and
Medals Directive, 1998
SI/2019-1, Order authorizing members of the Order of Yukon to wear the
insignia of the Order of Yukon

Thank you for your letter of October 22, 2019, and for bringing your concerns to our attention.

An authorization to wear an honour, and where such an honour would rank in Canada's order of precedence, can be set out by an amendment to the *Canadian Orders, Decorations and Medals Directive, 1998*, by a standalone order, or by a combination of the two. Canada's three territorial orders were recognized as official honours and allocated a sequence in the order of precedence as required pursuant to orders SI/2018-98 and SI/2019-1.

While paragraphs (a) and (f) of SI/2018-98 specifically amended the Directive itself, the balance of that order and SI/2019-1 are standalone orders under the prerogative power that authorize recipients to wear the medals and to have the medals added to the order of precedence to determine the sequence in which they should be worn. The consolidated laws and regulations database has been updated in light of SI/2018-98 and SI/2019-1.

- 2 -



Since 1998, a number of similar standalone orders have been issued, authorizing recipients to wear other honours in this way, e.g. by adding them to the order of precedence without expressly amending the Directive (for example, P.C. 2018-1309 and P.C. 2017-1737).

I trust this reply is satisfactory.

Sincerely,

Julie Adair
Assistant Clerk of the Privy Council

Annexe D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 22 octobre 2019

Madame Julie Adair
Greffière adjointe du Conseil privé
Bureau du Conseil privé
Édifice Thomas D'Arcy McGee
90, rue Sparks, pièce 811
a/s – 11 rue Metcalfe
Ottawa (Ontario)
K1A 0A3

julie.adair@pco-bcp.gc.ca

Madame,

N/Réf.: TR/2018-98, Décret modifiant la Directive canadienne sur les ordres,
décorations et médailles (1998)
TR/2019-1, Décret autorisant les membres de l'Ordre du Yukon à porter
l'insigne de l'Ordre du Yukon

J'ai examiné les décrets mentionnés ci-dessus et, avant de les soumettre au Comité mixte, je vous serais reconnaissante de me faire savoir votre avis sur le commentaire suivant.

Le TR/2018-98 modifie la *Directive canadienne sur les ordres, décorations et médailles (1998)* [ci-après la « Directive »] et ordonne que les médailles visées aux alinéas c) et e) soient ajoutées dans l'ordre de préséance du régime canadien de distinctions honorifiques. De plus, l'alinéa b) du TR/2019-1 ordonne que l'insigne visé soit aussi ajouté dans l'ordre de préséance du régime canadien de distinctions honorifiques. L'intention de ces deux décrets semble être d'ajouter cet insigne et ces médailles à la Directive sous l'intertitre « Ordres territoriaux », toutefois, ces

- 2 -



distinctions ne semblent pas y figurer. Ainsi, si telle était l'intention de ces décrets, ils ne semblent pas avoir eu l'effet désiré. Pouvez-vous nous éclaircir face à cette situation?

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer mes salutations les meilleures.

Geneviève Pilon

Geneviève Pilon
Conseillère juridique

/mh



Government of Canada
Privy Council Office

Gouvernement du Canada
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada
K1A 0A3



Le 20 décembre 2019

Received/Reçu

January 6, 2020

Maître Geneviève Pilon
Conseillère juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa K1A 0A4

Regulations/Réglementation

Maître,

Sujet: TR/2018-98, Décret modifiant la Directive canadienne sur
les ordres, décorations et médailles (1998)
TR/2019-1, Décret autorisant les membres de l'Ordre du Yukon
à porter l'insigne de l'Ordre du Yukon

J'accuse réception de votre lettre datée du 22 octobre 2019 et je vous remercie d'avoir porté à notre attention vos préoccupations.

Une autorisation de porter un honneur, dans le cas où un tel honneur figurerait dans l'ordre de préséance du Canada, peut être établie au moyen d'une modification à la *Directive canadienne sur les ordres, décorations et médailles (1998)* ou d'une ordonnance indépendante, ou par une combinaison des deux. Les trois ordres territoriaux du Canada ont été reconnus à titre d'honneurs officiels et ont été classés dans l'ordre de préséance, conformément aux décrets TR/2018-98 et TR/2019-1.

Alors que les alinéas a) et f) du décret TR/2018-98 ont expressément modifié la Directive elle-même, le reste de ce décret ainsi que le décret SI/2019-1 sont des ordonnances indépendantes émises en vertu de la prérogative; elles autorisent les récipiendaires à porter les médailles et font ajouter les médailles à l'ordre de préséance pour déterminer l'ordre dans lequel elles doivent être portées. La base de données des lois et des règlements codifiés a été mise à jour à la lumière des décrets TR/2018-98 et TR/2019-1.

.../2



- 2 -

Depuis 1998, un certain nombre d'ordonnances indépendantes semblables ont été émises pour autoriser les récipients à porter d'autres honneurs de cette façon, c'est-à-dire en les faisant ajouter à l'ordre de préséance sans modifier expressément la Directive. Les décrets C.P. 2018-1309 et C.P. 2017-1737 en sont des exemples.


J'espère que cette réponse est satisfaisante, et vous prie d'agréer, Maître Pilon, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La greffière adjointe du Conseil privé,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Julie Adair". The signature is written in a cursive style. Below the signature, the name "Julie Adair" is printed in a standard font. To the left of the printed name, the word "pour" is written in blue ink.

pour Julie Adair

Appendix E

Item No. 6SOR/2019-201 REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS
(MEDICAL CERTIFICATE – VALIDITY PERIOD)

Aeronautics Act

P.C. 2019-760

July 23, 2019

1. This instrument resolves one issue raised in relation to the *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)*, SOR/2007-229 (before the Committee on February 14, 2013, December 5, 2013, February 6, 2014, October 9, 2014, February 1, 2018, March 22, 2018 and October 4, 2018). The instrument amends subsection 404.04(9) of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* to narrow the discretion afforded to the Minister of Transport in determining whether to endorse a shorter validity period on a medical certificate. A medical certificate indicates that the holder is medically fit and able to perform the duties associated with an authorization such as a pilot's licence, an air traffic controller licence, a student pilot permit or a flight instructor rating.

2. Before subsection 404.04(9) was amended, this provision gave no guidance on how the Minister of Transport was to exercise discretion whether to follow a physician's recommendation by endorsing a validity period on a medical certificate that is shorter than the validity period prescribed by CARs. As amended, subsection 404.04(9) now requires the Minister to endorse a shorter validity period if a Civil Aviation Medical Examiner recommends the shorter validity period in their medical report and the shorter validity period is found to be warranted by the results of an assessment conducted under subsection 404.11(1) of CARs.

3. The issue relating to subsection 404.04(9) was first raised with Transport Canada in 2011. The Department's failure to address the issue in a timely manner resulted in the Joint Committee issuing a Notice of Disallowance on February 1, 2018. A March 1, 2018 response from the Minister promised that the provision would be amended "by the fall of 2018." Subsection 404.04(9) was finally amended to address the Joint Committee's concern on June 9, 2019, which allows the file SOR/2007-229 to be closed.

PBII/mh

Annexe E

Item No. 6**TRANSLATION/TRADUCTION** 

DORS/2019-201

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN
(CERTIFICAT MÉDICAL — PÉRIODE DE VALIDITÉ)**

Loi sur l'aéronautique

C.P. 2019-760

Le 23 juillet 2019

1. Le présent texte réglementaire résout une question soulevée relativement au *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)* (DORS/2007-229, dont le Comité s'est saisi le 14 février 2013, le 5 décembre 2013, le 6 février 2014, le 9 octobre 2014, le 1^{er} février 2018, le 22 mars 2018 et le 4 octobre 2018. Il modifie le paragraphe 404.04(9) du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC) afin de restreindre le pouvoir discrétionnaire du ministre des Transports d'écourter ou non la période de validité d'un certificat médical. Ce dernier indique que le titulaire est apte physiquement et mentalement à exercer les fonctions associées à une autorisation comme une licence de pilote, une licence de contrôleur de la circulation aérienne, un permis d'élève-pilote ou une qualification d'instructeur de vol.

2. Avant sa modification, le paragraphe 404.04(9) n'indiquait aucunement la façon dont le ministre des Transports exerce son pouvoir discrétionnaire de suivre ou non la recommandation d'un médecin d'écourter la période de validité indiquée sur un certificat médical par rapport à la période de validité prescrite par le RAC. Dans sa version modifiée, le paragraphe exige maintenant que le ministre approuve une période de validité plus courte si un médecin-examineur de l'aviation civile recommande ce raccourcissement dans son rapport médical et si une évaluation effectuée conformément au paragraphe 404.11(1) du RAC le justifie.

3. La question du paragraphe 404.04(9) a été signalée pour la première fois à Transports Canada en 2011. Comme le ministère n'a pas réglé la question en temps opportun, le Comité a émis un avis d'abrogation le 1^{er} février 2018. Dans sa réponse du 1^{er} mars 2018, le ministre a promis que la disposition serait modifiée « d'ici l'automne 2018 ». Le paragraphe 404.04(9) a finalement été modifié en réponse à la préoccupation du Comité le 9 juin 2019, ce qui permet de clore le DORS/2007-229.

PBII/mh

Appendix F

Item No. 8

SOR/2021-147

REGULATIONS AMENDING THE FREEZING ASSETS OF CORRUPT FOREIGN OFFICIALS (UKRAINE) REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials Act

P.C. 2021-589

8 February 2023

This amending regulation resolves the lone issue raised in connection with SOR/2014-44 (before the Committee on 5 February 2015, 2 February 2017, 11 April 2019, and 9 May 2019), as a result of which that file has been closed.

Specifically, a discrepancy between the English and French versions of item 10 in the schedule to the Regulations has been corrected. Previously, the Regulations referred to the father of the individual listed in item 10 by both title and name while the French version referred to him by title only.

GH

Annexe F

Item No. 8

DORS/2021-147

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LE BLOCAGE
DES BIENS DE DIRIGEANTS ÉTRANGERS CORROMPUS (UKRAINE)**

Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus

C.P. 2021-589

Le 8 février 2023

Ce règlement modificatif résout la seule question soulevée concernant le DORS/2014-44 (dont le Comité a été saisi les 5 février 2015, 2 février 2017, 11 avril 2019 et 9 mai 2019), qui a entraîné la fermeture de ce dossier.

Plus précisément, une divergence entre les versions anglaise et française de l'article 10 de l'annexe du *Règlement* a été corrigée. Dans la version anglaise précédente du *Règlement*, le père de l'individu énuméré à l'article 10 était nommé par son titre et par son nom, alors que dans la version française, il n'était nommé que par son titre.

GH

Appendix G

Item No. 9

SOR/2019-143

ORDER REPEALING THE UNITED STATES SURTAX ORDER (STEEL AND ALUMINUM)

Customs Tariff

P.C. 2019-522

October 21, 2019

The *Order Repealing the United States Surtax Order (Steel and Aluminum)*, SOR/2019-143, repeals the *United States Surtax Order (Steel and Aluminum)*, SOR/2018-152, which had not yet been presented to the Joint Committee.

CK /mn

Annexe G

Item No. 9**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2019-143

DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET IMPOSANT UNE SURTAXE AUX
ÉTATS-UNIS (ACIER ET ALUMINIUM)

Tarif douanier

C.P. 2019-522

Le 21 octobre 2019

Le Décret abrogeant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (acier et aluminium), DORS/2019-143, abroge le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (acier et aluminium), DORS/2018-152, qui n'avait pas encore été présenté au Comité mixte.

CK /mn

Appendix H

Item No. 10

SOR/2022-151

REGULATIONS AMENDING THE PRIVACY REGULATIONS

Privacy Act

P.C. 2022-715

17 February 2023

This amending regulation addresses the remaining issue raised in connection with SOR/2013-115 (before the Committee on 28 May 2015, 15 June 2017, and 16 May 2019).

Specifically, the name of the investigative body found at item 15 of Schedule II of the Regulations has been updated.

GH

Annexe H

Item No. 10

DORS/2022-151

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

Loi sur la protection des renseignements personnels

C.P. 2022-715

Le 17 février 2023

Ce règlement modificatif résout la dernière question soulevée dans le cadre du DORS/2013-115 (présenté au Comité le 28 mai 2015, le 15 juin 2017 et le 16 mai 2019).

En particulier, le nom de l'organisme d'enquête indiqué à l'article 15 de l'annexe II du *Règlement* a été mis à jour.

GH

Appendix I

Item No. 11

SOR/2019-144

ORDER REPEALING THE UNITED STATES SURTAX ORDER (OTHER GOODS)

Customs Tariff

P.C. 2019-523

October 21, 2019

The *Order Repealing the United States Surtax Order (Other Goods)*, SOR/2019-144, repeals the following instruments, which had not yet been presented to the Joint Committee:

1. The *United States Surtax Order (Other Goods)*, SOR/2018-153.
2. The *Order Amending the United States Surtax Order (Other Goods)*, SOR/2019-111.

CK /mh

Annexe I

Item No. 11TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2019-144

DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET IMPOSANT UNE SURTAXE AUX
ÉTATS-UNIS (AUTRES MARCHANDISES)

Tarif des douanes

C.P. 2019-523

Le 21 octobre 2019

Le *Décret abrogeant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (autres marchandises)*, DORS/2019-144, abroge les instruments suivants, qui n'avaient pas encore été présentés au Comité mixte :

1. Le *Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (autres marchandises)*, DORS/2018-153.
2. Le *Décret modifiant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (autres marchandises)*, DORS/2019-111.

CK /mh